



James Đỗ Bá Phước

1952-2015

Simply Enjoying Life
Vui hưởng cuộc sống

Simply enjoying life

*T*wo weeks ago, on the beach in Phú Quốc , as they walked together, when Ánh asked James what he was thinking, his reply was “Simply enjoying life”.

*A*nh Minh is grateful for the legacy of life that James has left and wishes the best for everyone: “My father lived his life with joy, laughter, and a deep mind. I hope everyone, in loving memory of him, can also live that way too.”



họp mặt bạn bè

Live it up,
be happy,
enjoy life!



Ba thế hệ



Vui hưởng cuộc sống

*H*ai tuần trước đây, khi cùng đi dạo trên bãi biển ở Phú Quốc, Ánh hỏi Phước đang nghĩ gì, Anh Phước đã đáp rằng mình “đang vui hưởng cuộc sống”.

*A*nh-Minh chia sẻ ước vọng của mình: “Ba tôi đã sống một đời tươi vui, đầy tiếng cười và một tâm hồn sâu sắc. Tôi mong sao mọi người, với ký ức đầy yêu về Ba, cũng có thể sống được như vậy”.

With Family

James was an incredible presence in so many lives, and especially in the lives of his family. He shared a special relationship with his mother, his jokes keep her entertained. His loyal and supportive companionship to his lifelong partner Kim Anh is cherished by her and also by all those organizations that they together cofounded. The fruits of their close collaborations over the years have directly benefitted tens of thousands of people. James was also especially close to his son Anh-Minh and held an idol-status role model in his brother Khiem's mind. While he enjoyed nature, hikes and snorkeling, everyone must agree that he enjoyed joking around with those whom he loved even more.

Thân Quyển

Dỗ Bá Phước là một sự có mặt kỳ diệu trong nhiều cuộc đời, nhất là trong cuộc sống của gia đình anh. Anh có một mối quan hệ thật đặc biệt với thân mẫu anh, những chuyện tếu của anh là niềm vui cho bà. Mối quan hệ chung thủy và phụ trợ của anh dành người bạn đời Kim Ánh được bản thân chị và những tổ chức mà hai anh chị hợp tác để gây dựng quý trọng. Thành quả của sự hợp tác mật thiết của hai anh chị đã trực tiếp giúp đỡ được cho hàng chục nghìn người. Anh Phước là người cha tận tụy và rất gần gũi với Anh-Minh, con trai anh, và là thần tượng đối với Khiêm, em trai anh. Cùng với niềm say mê thiên nhiên, nhất là “snorkeling”, mọi người đều phải đồng ý là anh rất chuộng kể chuyện tếu tất cả những lúc có thể và không có thể.



Recognition

*J*ames Đỗ Bá Phước spanned many cultures and interests. A man of science and mathematics, he delighted in the beauty of patterns and abstract art. He dedicated himself to teaching others about engineering and technology. A man of nature, he spent hours snorkeling, backpacking and camping. He loved searching for the best beaches, and enjoyed leading his friends and family in explorations of the hills and mountains.

*P*huớc made the most of the two cultures that span the Pacific. He enjoyed the freedom, education, and opportunities that America had to offer, while delighting in the small pleasures of his native land. He enjoyed taking the bus to work and riding his bicycle in the morning to buy sticky rice (xôi) for breakfast. He found joy in entertaining his family and friends with French and Italian recipes, often incorporating his secret ingredient, nước mắm.

*P*huớc dedicated himself to the development of Việt Nam and the preservation of its rich cultural legacy. He co-founded the Vietnamese Nôm Preservation Foundation (www.nomfoundation.org), leading many meetings with the United Nations to successfully include Vietnam's literary script in the Unicode standard.

*I*n 2008, Phước moved back to the country of his birth to lead software engineering teams. He found the greatest reward in bringing a new generation of technical minds into a position of global leadership.

*P*huớc's dreams are kept alive through this new generation, through his loving son, through his devoted wife, and through the many non-profit organizations he helped found, including VNHELP, Pacific Links Foundation, and the Vietnamese-American NGO Network. The memory of his vision and dedication continues to inspire those around him to embrace the future and change the world for the better.

Ghi Nhận của thân hữu

Trong suốt nhiều thập niên, Phước luôn ở tuyến đầu trong nỗ lực mang hệ thống chữ viết, xưa cổ lẫn hiện đại, của Việt Nam đến với thế giới, bằng cách tham gia vào qui trình chuẩn hoá của Unicode. Được đào tạo như một nhà toán học, anh đã làm việc của một kỹ sư phần mềm và một nhà quản lý, trong chuyên ngành thiết kế điện tử tự động hoá và công nghệ web. Chuyên ngành và quan tâm dài hạn của Anh Phước là những vấn đề kỹ thuật liên quan đến các loại chữ viết dạng điện tử nhằm giúp thu hút được sự quan tâm của thế giới đối với di sản văn hoá của Việt Nam, cũng như nâng cao các kỹ năng của Việt Nam trong kinh doanh và thương mại toàn cầu.

Đâu đó trên thế giới, khi một ai đó dùng bàn phím để đánh những dấu thanh trên tiếng Việt viết bằng Unicode, người ấy có thể không biết những quyết định và quyết tâm của Đỗ Bá Phước nhằm giải quyết gọn, sạch và một cách có qui củ một vấn đề nhứt nhối và khó khăn. Cách Anh Phước suy nghĩ và đấu tranh trong nỗ lực chuẩn hoá tiếng Việt bằng Unicode là biểu trưng cung cách cống hiến và nhân cách của anh.

Đỗ Bá Phước để lại cả một gia sản dựa trên lòng nhân ái về phát triển và thay đổi và phát huy tài sản văn hoá Việt qua vai trò lãnh đạo của anh trong việc thành lập ra các tổ chức thiện phi lợi nhuận VNHELP, Vietnamese Nôm Preservation Foundation, Pacific Links Foundation và Vietnamese American NGO Network. Anh Phước đã giúp thiết lập nên một nền tảng quản trị công nghệ thông tin cho phép các tổ chức phát triển và phục vụ. Mối quan tâm thường hằng của anh là thế hệ tương lai của Việt Nam. Đối với tất cả những bạn trẻ người Việt mà anh chỉ dạy và làm việc cùng, anh là một người thầy tận tụy và chăm chút.

Parting thoughts

It may well be that because you had always insisted on real connections, true feelings that today, in parting from us, you have our abiding love from so many corners of the world to accompany you.

You left quickly like a shooting star across the sky. We are still holding on to your jokes, to your essence, your spirit.

We will miss your legendary cooking, though your college roommate who endured the talent's development stage may have other stories to tell.

We will miss your non-sequitur, practical and quick-witted jokes. We will miss your silent, alert and steady companionship.

We will miss your practical and organized side. You rarely debated philosophies but acted to demonstrate your beliefs. You were absolutely loyal. The love you had for the country was simple but powerful and those are the essence of your leadership, as you point us the way.

We are thankful to your family for sharing you with us.

You left us stronger.

We say “see you again”, “tạm biệt” for now.

Chia tay

Anh ra đi như một ánh sao băng. Chúng tôi vẫn còn ôm giữ đây những chuyện tếu của Anh, những gì là tinh túy của Anh, tinh thần của Anh.

Chúng tôi rồi sẽ thiếu vắng đi tài nấu ăn trứ danh của Anh, dấu rằng người bạn cùng phòng thời sinh viên đã từng phải cam chịu thời tài năng ấy còn đang phát triển có thể có những chuyện khác hơn để kể.

Chúng tôi sẽ thiếu đi những chuyện tếu bất ngờ, ma mãnh và thông minh của Anh. Chúng tôi sẽ bị hụt hẫng vì không còn có sự thân tình thâm lặng, tinh nhạy và bền chặt của Anh bên cạnh.

Chúng tôi sẽ thiếu đi sự thực tiễn và ngăn nắp của Anh. Nhớ Anh làm nhiều nói ít. Chẳng mấy khi Anh lý luận suông, mà chính đời Anh là hiện thực tấm lòng thiết tha yêu nước. Nhớ Anh thủy chung như một. Anh dùng tình yêu đất nước đơn sơ mãnh liệt như lửa thử vàng. Anh đã chỉ cho chúng tôi cách tìm con đường đích thực.

Có lẽ vì Anh luôn đòi hỏi những mối liên hệ chân chính, những cảm nghĩ thành thật mà hôm nay đây khi lìa xa chúng tôi, Anh đem theo tình thương yêu vĩnh cửu mà gia đình và bạn bè từ khắp nơi trên thế giới dành cho Anh.

Chúng tôi đã mạnh lên trong tình thân của Anh.

Thôi thì ngàn thu tạm biệt phút này.

Tưởng nhớ

In Memoriam

Thay phúng điếu và vòng hoa, xin đóng góp cho
In lieu of flowers, donations may be made to

Hội Bảo tồn di sản chữ Nôm
Vietnamese Nôm Preservation Foundation
(nomfoundation.org/donate)